Porównanie tłumaczeń I Jana 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Kochający — brata jego w — świetle trwa, i przyczyna potknięcia w nim nie jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Miłujący brata jego w świetle pozostaje i zgorszenie w Nim nie jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto kocha swojego brata,* ten mieszka w Świetle i nie ma w nim nic, o co można by się potknąć.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Miłujący brata jego w świetle pozostaje i potknięcie w nim nie jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Miłujący brata jego w świetle pozostaje i zgorszenie w Nim nie jest

1) <x>670 1:22</x>; <x>680 1:7</x>; <x>690 3:10-11</x>; <x>690 4:7</x>

2) Nic, o co można by się potknąć, σκάνδαλον : (1) języczek pułapki l., synek., wnyk, potrzask; (2) przenośnie: pułapka, tj. to, co sprawia, że ktoś wikła się w grzech i upada (<x>520 11:9</x>); (3) metaf.: (a) pokusa, przynęta do grzechu l. odstępstwa, uprzedzenie (<x>470 18:7</x>); (b) to, co jest źródłem takiej pokusy (<x>530 1:23</x>); zn. też powód do upadku, zrażenia się, uprzedzenia się, odejścia od pierwotnego zamiaru, zob. <x>230 119:165</x>.

3) <x>230 119:165</x>; <x>240 4:19</x>; <x>500 11:9-10</x>; <x>520 14:13</x>